

Рефлексия об элементах и непривлекательности для мирян - **dhātupaṭīkūlapaccavekkhaṇavidhī (2)**

yathā'paccayaṃ pavattamānaṃ dhātu'mattam'evetaṃ
yadidaṃ nivāsaṇaṃ tadupabhuñjako ca puggalo
dhātu'mattako nissatto nijjīvo suñño sabbāni pana imāni
nivāsaṇāni ajigucchaniyāni imaṃ pūti'kāyaṃ patvā ativiya
jigucchaniyāni jāyanti

Зависит от условий и существует благодаря одному лишь сочетанию различных элементов эта одежда и человек, который её носит. Это только элементы, а не существо или душа, они пусты. Все эти [части] одежды ещё не стали отвратительными, но соприкоснувшись с этим гнилостным телом, станут чрезвычайно отвратительными.

yathā'paccayaṃ pavattamānaṃ dhātu'mattam'evetaṃ
yadidaṃ bhojanaṃ tadupabhuñjako ca puggalo
dhātu'mattako nissatto nijjīvo suñño sabbo panāyaṃ
bhojanaṃ ajigucchaniyaṃ imaṃ pūti'kāyaṃ patvā ativiya
jigucchaniyaṃ jāyati

Зависит от условий и существует благодаря одному лишь сочетанию различных элементов эта еда и человек, который её употребляет. Это только элементы, а не существо или душа, они пусты. Вся эта еда ещё не стала отвратительной, но соприкоснувшись с этим гнилостным телом, станет чрезвычайно отвратительной.

yathā'paccayaṃ pavattamānaṃ dhātu'mattam'evetaṃ
yadidaṃ senāsaṇaṃ tadupabhuñjako ca puggalo
dhātu'mattako nissatto nijjīvo suñño sabbāni pana imāni
senāsaṇāni ajigucchaniyāni imaṃ pūti'kāyaṃ patvā ativiya
jigucchaniyāni jāyanti

Зависит от условий и существует благодаря одному лишь сочетанию различных элементов это жильё и человек, который живёт в нём. Это только элементы, а не существо или душа, они пусты. Все эти жилища ещё не стали отвратительными, но соприкоснувшись с этим гнилостным телом, станут чрезвычайно отвратительными.

yathā'paccayaṃ pavattamānaṃ dhātu'mattam'evetaṃ
yadidaṃ gilāna'paccaya'bhesajja'parikkhāro
tadupabhuñjako ca puggalo dhātu'mattako nissatto nijjīvo
suñño sabbo panāyaṃ gilāna'paccaya'bhesajja'parikkhāro
ajigucchaniyo imaṃ pūti'kāyaṃ patvā ativiya jigucchaniyo
jāyati

Зависит от условий и существует благодаря одному лишь сочетанию различных элементов эта принадлежность в виде лекарства как средство исцеления больных и

человек, который использует её. Это только элементы, а не существо или душа, они пусты. Вся эта принадлежность в виде лекарства как средство исцеления больных ещё не стала отвратительной, но соприкоснувшись с этим гнилостным телом, станет чрезвычайно отвратительной.

СНп 1.11 Наставление о победе - 11.

Vijayasuttaṃ

Caraṃ vā yadi vā tiṭṭhaṃ, nisinno uda vā sayamaṃ,

Когда некто идёт или стоит, сидит или лежит,

samiñjeti pasāreti, esā kāyassa iñjanā.

когда он сгибается или распрямляется - это и есть движение тела.

Aṭṭhi'nahāru'saṃyutto, taca'maṃsāvalepano,

Связано костями и жилами, облеплено плотью и перепонками,

chaviyā kāyo paṭicchanno, yathā'bhūtaṃ na dissati.

покрыто кожей, – тело не видят, каково оно в действительности.

Antapūro udarapūro, yakapeḷassa vatthino,

Внутри оно наполнено кишечником, желудком, печенью и желчным пузырём,

hadayassa papphāsassa, vakkassa pihakassa ca.

сердцем и легкими, почками и селезенкой,

Siṅghāṇikāya kheḷassa, sedassa ca medassa ca,

слизью и слюной, потом и жиром,

lohitassa lasikāya, pittassa ca vasāya ca.

кровью и синовиальной жидкостью, желчью и смазкой.

Athassa navahi sotehi, asucī savati sabbadā,

Кроме того, из девяти отверстий постоянно истекают нечистоты:

akkhimhā akkhi'gūthako, kaṇṇamhā kaṇṇa'gūthako.

из глаз слизь, из ушей сера,

Siṅghāṇikā ca nāsato, mukhena vamatekadā,

слизь из носа, изо рта временами выходит

pittaṃ semhañca vamati, kāyamhā sedajallikā.

желчь и выходит слизь, из тела исходит пот и грязь.

Athassa susiraṃ sīsaṃ, matthaluṅgassa pūritaṃ,

Затем полость черепа заполнена мозгом.

subhato naṃ maññati, bālo avijjāya purakkhato.

Глупец, водимый неведением, мнит его прекрасным.

Yadā ca so mato seti, uddhumāto vinīlako,

И когда оно лежит мертвое, распухшее, посиневшее,

apaviddho susānasmimṃ, anapekkhā honti ñātayo.

свезенное на кладбище, близкие не заботятся о нем.

Khādanti naṃ supāṇā ca, sigālā ca vakā kimī,

Псы и шакалы пожирают его, волки и черви,

kākā gijjhā ca khādanti, ye caññe santi pāṇino.

вороны, ястреба и другие существа, которые там есть.

Sutvāna buddha'vacanaṃ, bhikkhu paññāṇavā idha,

Монах, обладатель мудрости, услышав слово Будды,

so kho naṃ parijānāti, yathā'bhūtañhi passati.

полностью постигает это тело, видя его таким, каково оно в действительности.

Yathā idaṃ tathā etaṃ, yathā etaṃ tathā idaṃ,

И это [живое тело] таково, каково и то [мертвое], – каково то, таково и это [будет];

ajjhattañca bahiddhā ca, kāye chandaṃ virājaye.

внутренне и внешне нужно устранить желание по отношению к телу.

Chanda'rāga'viratto so, bhikkhu paññāṇavā idha,

Монах, обладатель мудрости, устранив желание и страсть,

ajjhagā amataṃ santiṃ, nibbānaṃ padam'accutaṃ.

достиг бессмертного покоя, неисчезающего состояния ниббаны.

Dipādakoṃyaṃ asuci, duggandho parihīrati,

Это двуногое тело, будучи нечистым и дурно пахнущим, высоко ценится,

nānā'kuṇapa'paripūro, vissavanto tato tato.

хотя оно наполнено различными мерзостями и тут и там течёт.

Etādisena kāyena, yo maññe uṇṇametave,

Тот, кто с таким-то телом мнит превозносить себя

paraṃ vā avajāneyya, kim'aññatra adassanāti.

или презирать других – от чего это как не от отсутствия [истинного] видения?